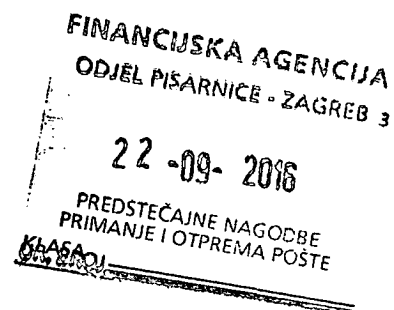




ODVJETNIČKO DRUŠTVO



FINANCIJSKA AGENCIJA ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70
HR-10000 Zagreb

U Zagrebu, 20. rujna 2016. godine

Poslovni broj: St-5645/16

Predstečajni vjerovnik: **Fürstenberg – THP GmbH**, sa sjedištem u DE-92318 Neumarkt, Woffenbacher Str. 17, Savezna Republika Njemačka, upisano u sudski registar Općinskog suda u Nürnbergu pod registarskim brojem HRB 7244, zastupano po odvjetnicima iz Odvjetničkog društva Boric & partneri d.o.o. sa sjedištem u Zagrebu, Josipa Marohnića 1

Predstečajni dužnik: **VIŠEVICA-KOMP d.o.o. za trgovinu, proizvodnju i usluge** sa sjedištem u Zagrebu, Jordanovac 47, upisano u registar Trgovačkog suda u Zagrebu pod matičnim brojem subjekta upisa (MBS): 080353000, osobni identifikacijski broj (OIB): 99808350057

VPS: **33.113,46 EUR** (slovima: trideset tri tisuće sto trinaest eura i četrdeset šest centi) što u kunskoj protuvrijednosti prema srednjem tečaju HNB na dan prijave tražbine iznosi **248.491,25 kn** (slovima: dvjesto četrdeset osam tisuća četristo devedeset jednu kunu i dvadeset pet lipa)

Predaja: preporučeno poštanskom pošiljkom s povratnicom

PRIJAVA TRAŽBINE U POSTUPAK PREDSTEČAJNE NAGODBE

2x, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Predstečajni vjerovnik ovim putem obavještava gornji Naslov kako je opunomoćio odvjetnike iz Odvjetničkog društva Boric & partneri d.o.o., sa sjedištem u Zagrebu, Josipa Marohnića 1 na zastupanje u rubriciranom predmetu te stoga predlaže gornjem Naslovu dostavu svih pismena izvršiti na adresu punomoćnika:

Odvjetničko društvo Boric & partneri d.o.o.
Josipa Marohnića 1
HR-10000 Zagreb

Međutim, zbog kratkoće roka za prijavu tražbine u postupak predstečajne nagodbe punomoćnik predstečajnog vjerovnika nije bio u mogućnosti pribaviti izvornik punomoći za zastupanje predstečajnog vjerovnika u rubriciranom predmetu. Slijedom toga, punomoćnik predstečajnog



vjerovnika se ovim putem obvezuje gornjem Naslovu naknadno dostaviti izvornik predmetne punomoći.

Dokaz: - punomoć za zastupanje (preslika)

II. Trgovački sud u Zagrebu je Rješenjem poslovni broj St-5645/16-2 od dana 5. rujna 2016. godine otvorio postupak predstečajne nagodbe nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju postupka predstečajne nagodbe objavljen je istoga dana na e-Oglasnoj ploči sudova s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije Zagreb.

Sukladno navedenom Rješenju Trgovačkog suda u Zagrebu, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu ovog podneska dostavlja gornjem Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) **Popunjeni obrazac prijave tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku** (Obrazac 3.);
- 2) Izvadak iz poslovnih knjiga predstečajnog vjerovnika s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (izvornik);
- 3) Račun broj 9390006919 od dana 13. listopada 2015. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (izvornik);
- 4) Račun broj 9390006920 od dana 13. listopada 2015. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (izvornik);
- 5) Predračun broj 62 od dana 26. siječnja 2016. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (izvornik);
- 6) Predračun broj 111 od dana 18. veljače 2016. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (izvornik).

Dokaz:

- popunjeni obrazac prijave tražbine vjerovnika (izvornik)
- Izvadak iz poslovnih knjiga predstečajnog vjerovnika s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
- Račun broj 9390006919 od dana 13. listopada 2015. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
- Račun broj 9390006920 od dana 13. listopada 2015. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
- Predračun broj 62 od dana 26. siječnja 2016. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
- Predračun broj 111 od dana 18. veljače 2016. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)

Pritom predstečajni vjerovnik ističe kako je iz priložene dokumentacije razvidno da se tražbina predstečajnog vjerovnika sastoji od neplaćenih računa u ukupnom iznosu od 16.541,88 EUR, kao i predujma koji je predstečajni vjerovnik uplatio na račun predstečajnog dužnika u iznosu od 16.571,58 EUR, a koji predstečajni dužnik nije vratio predstečajnom vjerovniku niti mu je za tu vrijednost isporučio ugovorenu robu. Naime, predstečajni vjerovnik je temeljem predračuna broj 62 i predračuna broj 111 na račun predstečajnog dužnika uplatio predujam u ukupnoj visini od 270.000,00 EUR. Međutim, predstečajni dužnik isporučio je predstečajnom vjerovniku robu u



ODVJETNIČKO DRUŠTVO

ukupnoj vrijednosti od 253.428,42 EUR (dakle, za 16.571,58 EUR manje od uplaćenog predujma), kao što je razvidno iz Izvatka iz poslovnih knjiga predstečajnog vjerovnika.

III. Uzimajući u obzir sve naprijed navedeno, predstečajni vjerovnik sukladno članku 36. Stečajnog zakona ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u postupak predstečajne nagodbe otvoren nad predstečajnim dužnikom u ukupnom iznosu od **33.113,46 EUR** (slovima: trideset tri tisuće sto trinaest eura i četrdeset šest centi) što u kunsnoj protuvrijednosti prema srednjem tečaju HNB na dan prijave tražbine iznosi **248.491,25 kn** (slovima: dvjesto četrdeset osam tisuća četristo devedeset jednu kunu i dvadeset pet lipa).

Fürstenberg – THP GmbH
zastupano po:

ODVJETNIČKO DRUŠTVO
Borić & partneri d.o.o.

Josipa Marohnića 1, 10000 Zagreb

Telefon: 00385 (0)1 4924 500

Fax: 00385 (0)1 4924 529

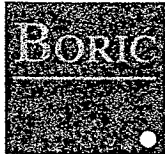
e-mail: office@boric.hr

Odvjetnik Julian Nikola Ninčević

U prilogu:

1. Punomoć za zastupanje (preslika)
2. Popunjeni obrazac prijave tražbine vjerovnika (izvornik)
3. Izvadak iz poslovnih knjiga predstečajnog vjerovnika s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
4. Račun broj 9390006919 od dana 13. listopada 2015. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
5. Račun broj 9390006920 od dana 13. listopada 2015. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
6. Predračun broj 62 od dana 26. siječnja 2016. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)
7. Predračun broj 111 od dana 18. veljače 2016. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik (preslika)

Odvjetničko društvo Borić & partneri d.o.o. * HR-10000 Zagreb, Josipa Marohnića 1 * Tel.: +385/1/4924-500
Fax: + 385/1/4924-529 * office@boric.hr * www.boric.hr * Sudski registar TS u Zagrebu MBS: 080688022 * OIB: 75819777315
Temeljni kapital: 350.000,00 kn, uplaćen u cijelosti



ODVJETNIČKO DRUŠTVO

Fürstenberg – THP GmbH, sa sjedištem u DE-92318 Neumarkt, Woffenbacher Str. 17, Savezna Republika Njemačka, upisano u sudski registar Općinskog suda u Nürnbergu pod registarskim brojem HRB 7244 (u daljnjem tekstu: „Opunomoćitelj“) daje sljedeću:

Fürstenberg – THP GmbH, with registered seat in DE-92318 Neumarkt, Woffenbacher Str. 17, Federal Republic of Germany, registered at the Municipal court in Nürnberg (hereinafter referred to as: the “Authoriser”) hereby grants the following:

PUNOMOĆ

POWER OF ATTORNEY

kojom opunomoćuje odvjetnike Odvjetničkog društva Borić & partneri d.o.o. sa sjedištem u Zagrebu, Josipa Marohnića 1, i to: Mirelu Mlinac, Miroslava Lovrića, Juliana Nikolu Ninčevića i Lovru Cetinića da:

authorizing the Attorneys-at-Law of the Law Firm Borić & Partners Ltd., with its registered seat in Zagreb, Josipa Marohnića 1, Mirela Mlinac, Miroslav Lovrić, Julian Nikola Ninčević and Lovro Cetinić:

- zastupaju Opunomoćitelja pred Trgovačkim sudom u Zagrebu i Financijskom agencijom u postupku predstečajne nagodbe koji se vodi pod poslovnim brojem St-5645/2016 nad društvom Viševica-Komp d.o.o. sa sjedištem u Zagrebu, Jordanovac 47, osobni identifikacijski broj (OIB): 99808350057;

- to represent the Authoriser before the Commercial court in Zagreb and the Financial agency in the pre-bankruptcy procedure under number St-5645/2016 concerning the company Viševica-Komp d.o.o. with registered seat in u Zagreb, Jordanovac 47, personal identification number (OIB): 99808350057;

- zastupaju Opunomoćitelja u postupku ishodjenja osobnog identifikacijskog broja (OIB), a koji se postupak vodi pred Ministarstvom financija Republike Hrvatske.

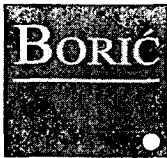
- represent the Authoriser in the proceedings of procuring the personal identification number (OIB), which is conducted before the Ministry of Finance of the Republic of Croatia

Opunomoćitelj ovlašćuje naprijed navedene odvjetnike Odvjetničkog društva Borić & partneri d.o.o. na zastupanje u svim postupcima pred nadležnim sudovima i državnim upravnim tijelima te da zbog zaštite i ostvarenja na zakonu osnovanih prava i interesa Opunomoćitelja poduzimaju sve pravne radnje i upotrijebe sva u zakonu predviđena sredstva.

Authorizer authorizes the Attorneys-at-Law of the Law Firm Borić & Partners Ltd. to represent him in all proceedings before the competent courts and state administrative bodies and to take all legal actions and to use every legal means for the protection and realization of the rights and interests of the Authoriser.

Opunomoćitelj pristaje da naprijed navedene odvjetnike zamjenjuju Luka Marok, dipl. iur., Domagoj Malnar, mag. iur., Pia Gaia Baučić, mag. iur. i Petra Novak, mag. iur. koji su zaposleni u Odvjetničkom društvu Borić & partneri d.o.o., Josipa Marohnića 1, HR-10000 Zagreb u svojstvu odvjetničkih vježbenika.

The Authoriser accepts that the aforementioned Attorneys-at-Law may appoint a substitute in the person of Luka Marok, dipl. iur., Domagoj Malnar, mag. iur., Pia Gaia Baučić, mag. iur. and Petra Novak, mag. iur. who are employed as associates at Law Firm Borić & Partners Ltd., Josipa Marohnića 1, HR-10000 Zagreb.

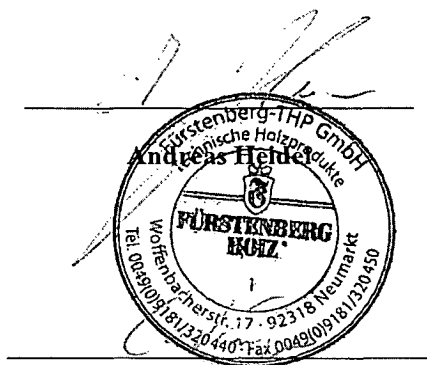


ODVJETNIČKO DRUŠTVO

U/In Neumarkt(u), dana/day 29.9.2016(.)

Fürstenberg – THP GmbH

zastupano po direktorima / represented by directors



Achim Carstanjen

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Zagrebu

Poslovni broj spisa St-5645/16

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Fürstenberg – THP GmbH

OIB _____

Adresa / sjedište

DE-92318 Neumarkt, Woffenbacher Str. 17, Savezna Republika Njemačka

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

VIŠEVICA-KOMP d.o.o. za trgovinu, proizvodnju i usluge

OIB 99808350057

Adresa / sjedište

Jordanovac 47, Zagreb

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o kupoprodaji

Iznos dospjele tražbine 248.491,25 (kn)

Glavnica 248.491,25 (kn)

Kamate _____ (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka 0 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Računi, predračuni, izvadak iz poslovnih knjiga

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM / NE ODRIČEM**

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

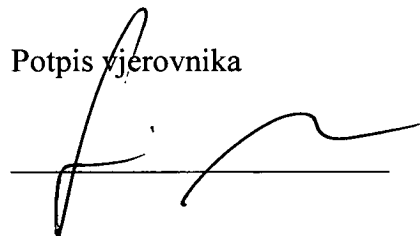
Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

Mjesto i datum

Zagreb, 20.9.2016.

Potpis vjerovnika



ODVJETNIČKO DRUŠTVO
Borić & partneri d.o.o.
Josipa Marohnića 1, 10000 Zagreb
Telefon: 00385 (0)1 4924 500
Fax: 00385 (0)1 4924 529
e-mail: office@boric.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 2/listova 4
Br.-Ov.: 191/16
Datum: 20.9.2016.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika



Opis Visevica-Komp d.o.o.

br. računa	iznos	kom.	br. kamiona	dan dostave
304-01-91	5.289,76€	200	DA 160ZR, DA 165ZR	14.03.2016
305-01-91	5.818,89€	220	5 C 6 8272, 5 C 5 4575	14.03.2016
306-01-91	5.818,89€	220	1 S P 7212, 8 S 9 4028	14.03.2016
307-01-91	5.818,89€	220	SK 9171 AE, SK 894 PJ	15.03.2016
327-01-91	5.818,84€	220	6 C 8 6040, 6 C 5 3488	16.03.2016
328-01-91	5.818,84€	220	4 C 7 6544, 2 C 1 3873	16.03.2016
329-01-91	5.818,84€	220	683 T 771, O 63 K 053	16.03.2016
330-01-91	5.818,84€	220	2 SA 2297, 8 S 94127	16.03.2016
331-01-91	5.289,59€	200	5 C 7 0444, 5 C 66 444	17.03.2016
332-01-91	5.818,54€	220	CK 302 GA, CK 668 GD	17.03.2016
333-01-91	5.818,54€	220	2 ST 2782, 859 4457	17.03.2016
334-01-91	5.818,54€	220	SCI 59944, SCI PJ 11	18.03.2016
335-01-91	5.818,54€	220	KR 877 GZ, KR 788 GV	18.03.2016
389-01-91	5.818,54€	220	4 C 7 6544, 2 C 1 3873	31.03.2016
388-01-91	5.818,54€	220	J 04 E 595, M 47 K 631	31.03.2016
387-01-91	5.818,54€	220	DA 249 CP, KA 290 DP	30.03.2016
386-01-91	5.818,54€	220	T 63 K526, O56 T 943	30.03.2016
361-01-91	5.289,59€	200	CK 302 GA, CK 668 GD	21.03.2016
362-01-91	5.818,54€	220	2 S E 48 17, 8 S 9 4030	22.03.2016
363-01-91	5.818,54€	220	2H6 9966, 4H6 0654	23.03.2016
364-01-91	5.818,54€	220	4C7 6544, 2C1 3873	23.03.2016
365-01-91	5.818,54€	220	2SY 7357, 8S9 4028	23.03.2016
366-01-91	5.289,59€	200	CK 583 FV, CK 570 EZ	24.03.2016
367-01-91	5.818,54€	220	KR 877 GZ, KR 788 GV	24.03.2016
368-01-91	5.818,54€	220	5 C 6 8272, 5 C 5 4575	24.03.2016
369-01-91	5.818,54€	220	CK 145 GL CK 882 GJ	31.03.2016
370-01-91	5.818,54€	220	CK 747 FF, CK 427 FR	25.03.2016
405-01-91	5.818,84€	220	1 BB 4395, 2 B 7 2871	31.03.2016
406-01-91	5.818,84€	220	DA 222 DG, DA 815 PK	01.04.2016
407-01-91	5.818,84€	220	CT 88404, CT 1445 W	01.04.2016
413-01-91	5.818,84€	220	6 C 8 6040, 6 C 5 3488	31.03.2016
412-01-91	5.818,54€	220	5 C 6 8272, 5 C 5 4575	31.03.2016
422-01-91	5.818,84€	220	3 SB 4883, 2 SK 1053	04.04.2016
526-01-91	5.294,04€	200	VZ 549 JO, VZ 599 LN	09.05.2016
527-01-91	5.294,04€	200	CK 603 GC, CK 922 GG	09.05.2016
530-01-91	5.294,04€	200	CZ 7255667	11.05.2016
585-01-91	5.294,04€	200	4J3 2810/4J3 7112	01.06.2016
586-01-91	5.294,04€	200	SCI 59944, SCI P311	02.06.2016
587-01-91	5.294,04€	200	CK 583 FV, CK 570 EZ	02.06.2016
588-01-91	5.294,04€	200	ST 7754G, SCI PU 28	02.06.2016
597-01-91	5.294,04€	200	5C6 68272, 5C5 4575	06.06.2016
634-01-91	5.294,04€	200	VZ 201 MN/VZ 634 MK	24.06.2016
635-01-91	5.294,04€	200	NBT 248, WBF 255	24.06.2016
636-01-91	5.294,04€	200	J02A292/21E516	27.06.2016
637-01-91	5.294,04€	200	J02A292/21E516	27.06.2016
kupno	253.428,42€	9.380		

redujam 28.01.2016. 130.000,00 €
 redujam 18.02.2016. 140.000,00 €
 270.000,00 €

račun FTHP 9390006919 od dana 13.10.2015. 8.686,90 €
 račun FTHP 9390006920 od dana 13.10.2015. 7.854,98 €
 16.541,88 €

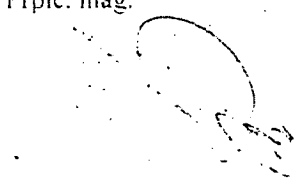
Uotraživanja 33.113,46 €

·kraj prijevoda·

Ja, mag. Jasmina Prpić, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj: 4 Su-988/13 od 19.09.2013. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Broj ovjere: 191/16
U Zagrebu, dana 20.9.2016. g.

Sudski tumač
Jasmina Prpić, mag.



Aufstellung Visevica-Komp d.o.o.

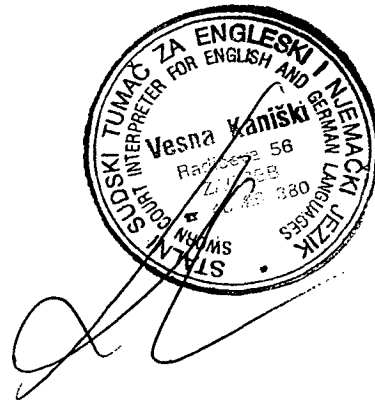
Re.Nr.	Betrag	Stück	LKW-Nr.	Liefertag
304-01-91	5.289,76 €	200	DA 160 ZR, DA 165 ZR	14.03.2016
305-01-91	5.818,89 €	220	5 C 6 8272, 5 C 5 4575	14.03.2016
306-01-91	5.818,89 €	220	1 S P 7212, 8 S 9 4028	14.03.2016
307-01-91	5.818,89 €	220	SK 9171 AE, SK 894 PJ	15.03.2016
327-01-91	5.818,84 €	220	6 C 8 6040, 6 C 5 3488	16.03.2016
328-01-91	5.818,84 €	220	4 C 7 6544, 2 C 1 3873	16.03.2016
329-01-91	5.818,84 €	220	683 T 771, O 63 K 053	16.03.2016
330-01-91	5.818,84 €	220	2 SA 2297, 8 S 9 4127	16.03.2016
331-01-91	5.289,59 €	200	5 C 7 0444, 5 C 66 444	17.03.2016
332-01-91	5.818,54 €	220	CK 302 GA,*CK 668 GD	17.03.2016
333-01-91	5.818,54 €	220	2 ST 2782, 859 4457	17.03.2016
334-01-91	5.818,54 €	220	SCI 59944, SCI PJ 11	18.03.2016
335-01-91	5.818,54 €	220	KR 877 GZ, KR 788 GV	18.03.2016
389-01-91	5.818,54 €	220	4 C 7 6544, 2 C 1 3873	31.03.2016
388-01-91	5.818,54 €	220	J 04 E 595, M 47 K 631	31.03.2016
387-01-91	5.818,54 €	220	DA 249 CP, KA 290 DP	30.03.2016
386-01-91	5.818,54 €	220	T 63 K526, 056 T 943	30.03.2016
361-01-91	5.289,59 €	200	CK 302 GA, CK 668 GD	21.03.2016
362-01-91	5.818,54 €	220	2 S E 48 17, 8 S 9 4030	22.03.2016
363-01-91	5.818,54 €	220	2H6 9966, 4H6 0654	23.03.2016
364-01-91	5.818,54 €	220	4C7 6544, 2C1 3873	23.03.2016
365-01-91	5.818,54 €	220	2SY 7357, 8S9 4028	23.03.2016
366-01-91	5.289,59 €	200	CK 583 FV, CK 570 EZ	24.03.2016
367-01-91	5.818,54 €	220	KR 877 GZ, KR 788 GV	24.03.2016
368-01-91	5.818,54 €	220	5 C 6 8272, 5 C 5 4575	24.03.2016
369-01-91	5.818,54 €	220	CK 145 GL CK 882 GJ	31.03.2016
370-01-91	5.818,54 €	220	CK 747 FF, CK 427 FR	25.03.2016
405-01-91	5.818,84 €	220	1 BB 4395, 2 B 7 2871	31.03.2016
406-01-91	5.818,84 €	220	DA 222 DG, DA 815 PK	01.04.2016
407-01-91	5.818,84 €	220	CT 88404, CT 1445 W	01.04.2016
413-01-91	5.818,84 €	220	6 C 8 6040, 6 C 5 3488	31.03.2016
412-01-91	5.818,54 €	220	5 C 6 8272, 5 C 5 4575	31.03.2016
422-01-91	5.818,84 €	220	3 SB 4883, 2 SK 1053	04.04.2016
526-01-91	5.294,04 €	200	VZ 549 JO, VZ 599 LN	09.05.2016
527-01-91	5.294,04 €	200	CK 603 GC, CK 922 GG	09.05.2016
530-01-91	5.294,04 €	200	CZ 7255667	11.05.2016
585-01-91	5.294,04 €	200	4J3 2810/4J3 7112	01.06.2016
586-01-91	5.294,04 €	200	SCI 59944, SCI P311	02.06.2016
587-01-91	5.294,04 €	200	CK 583 FV, CK 570 EZ	02.06.2016
588-01-91	5.294,04 €	200	ST 7754G, SCI PU 28	02.06.2016
597-01-91	5.294,04 €	200	5C6 68272, 5C5 4575	06.06.2016
634-01-91	5.294,04 €	200	VZ 201 MN/VZ 634 MK	24.06.2016
635-01-91	5.294,04 €	200	NBT 248, WBF 255	24.06.2016
636-01-91	5.294,04 €	200	J02A292/21E516	27.06.2016
637-01-91	5.294,04 €	200	J02A292/21E516	27.06.2016
gesamt	253.428,42 €	9.380		

Vorauszahl. 28.01.2016	130.000,00 €
Vorauszahl. 18.02.2016	140.000,00 €
	<u>270.000,00 €</u>
Rg. FTHP 9390005919 v. 13.10.2015	8.686,90 €
Rg. FTHP 9390005920 v. 13.10.2015	7.854,98 €
	<u>16.541,88 €</u>
Forderungen	33.113,46 €



Datum: 20.09.2016.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



FÜRSTENBERG-THP GmbH
Technische Holzprodukte

FÜRSTENBERG
HOLZ®

Fürstenberg-THP GmbH, Postfach 1546, D-92305 Neumarkt

Račun

Broj računa: 9390006919
Datum izdavanja: 13.10.2015.

Stranica 2 od 2

Pos.	Količina	Opis	Cijena po jedinici	Ukupna cijena
P110	18 kom	3,220 M3 HSIS1602604300EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, , klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4300MM	395,00 EUR po 1 M3	1.271,90 EUR
P120	1 kom	0,183 M3 HSIS1602604400EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, , klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4400MM	395,00 EUR po 1 M3	72,29 EUR
P150	5 kom	0,811 M3 HSWE1602603900EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, , klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 3900MM	480,00 EUR po 1 M3	389,28 EUR
P160	2 kom	0,333 M3 HSWE1602604000EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, , klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4000MM	480,00 EUR po 1 M3	159,84 EUR
P170	6 kom	1,023 M3 HSWE1602604100EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, , klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4100MM	480,00 EUR po 1 M3	491,04 EUR

Obujam: 20,444 M3

Vozarina	850,00 EUR
Ukupna neto vrijednost	8.686,90 EUR
PDV 0%	0,00 EUR
Ukupna bruto vrijednost	8.686,90 EUR

triangularna transakcija unutar Zajednice sukladno §25 b Zakona o porezu na promet, povrat *reverse charge* Članak 28 c dio E od 6. Direktive Zajednice

/nečitko/

FÜRSTENBERG-THP GmbH
Technische Holzprodukte



Invoice

Invoice number: 9390006919
Invoice date: 13.10.2015
Reference number: Order No. 97
Reference date: 07.10.2015
Customer number: 9310449
Delivery ticket number: 9380033499
Delivery date: 13.10.2015
Order number: 9300011329
Order date: 09.10.2015

Fürstenberg-THP GmbH, Postfach 1546, D-92305 Neumarkt

Visevicakomp d. o. o.
Jordanovac 47
10000 ZAGREB

Terms of payment:
Within 30 days without deduction
Terms of delivery:
DAP 47296 Karlova-Mahicno

Clerk: Christa Zollbrecht
Phone: +49 (0) 9181/3204 40
E-Mail: c.zollbrecht@fuerstenberg-holz.de

Salesperson: Jaroslav Podlaha
Phone:

Your tax number HR99808350057

Page 1 of 2

LKW Nr. E710 589, M85 J910 (TI172)

Pos.	Quantity	Description	Price per unit	Total price
P050	5	PC 0,770 M3 HSIS1602603700EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 3700MM	330,00 EUR per 1 M3	254,10 EUR
P060	23	PC 3,636 M3 HSIS1602603800EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 3800MM	330,00 EUR per 1 M3	1.199,88 EUR
P070	13	PC 2,109 M3 HSIS1602603900EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 3900MM	330,00 EUR per 1 M3	695,97 EUR
P080	20	PC 3,328 M3 HSIS1602604000EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 4000MM	395,00 EUR per 1 M3	1.314,56 EUR
P090	8	PC 1,364 M3 HSIS1602604100EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 4100MM	395,00 EUR per 1 M3	538,78 EUR
P100	21	PC 3,669 M3 HSIS1602604200EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 4200MM	395,00 EUR per 1 M3	1.449,26 EUR

FÜRSTENBERG-THP GmbH
Technische Holzprodukte



Invoice

Invoice number: 9390006919
Invoice date: 13.10.2015

Fürstenberg-THP GmbH, Postfach 1546, D-92305 Neumarkt

Page 2 of 2

Pos.	Quantity	Description	Price per unit	Total price
P110	18 PC 3,220 M3	HSIS1602604300EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 4300MM	395,00 EUR per 1 M3	1.271,90 EUR
P120	1 PC 0,183 M3	HSIS1602604400EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Ind. grade Dimension: 160MM X 260MM X 4400MM	395,00 EUR per 1 M3	72,29 EUR
P150	5 PC 0,811 M3	HSWE1602603900EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Dimension: 160MM X 260MM X 3900MM	480,00 EUR per 1 M3	389,28 EUR
P160	2 PC 0,333 M3	HSWE1602604000EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Dimension: 160MM X 260MM X 4000MM	480,00 EUR per 1 M3	159,84 EUR
P170	6 PC 1,023 M3	HSWE1602604100EI-3 Oak turnout sleepers, impreg. Dimension: 160MM X 260MM X 4100MM	480,00 EUR per 1 M3	491,04 EUR

Volume: 20,444 M3

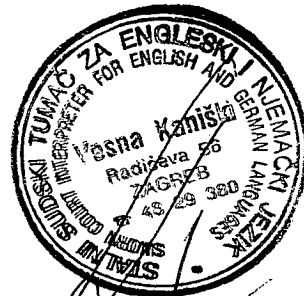
Freight general	850,00 EUR
Total net value	8.686,90 EUR
VAT. 0 %	0,00 EUR
Total gross value	8.686,90 EUR

intra-community triangular transaction after § 25 b UStG. reversal of the reverse charge Art. 28c part E of 6. EG-RL.

Umb. Kto 77A1781s
Apr. # 93310263

Datum: 20.09.2016.

Ovjereni **P**rijevod s engleskog jezika



Fürstenberg-THP GmbH, Postfach 1546, D-92305 Neumarkt

Račun

Broj računa: 9390006920
Datum izdavanja: 13.10.2015.

Stranica 2 od 2

Pos.	Količina	Opis	Cijena po jedinici		Ukupna cijena
P110	3 kom	0,537 M3 HSIS1602604300EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4300MM	395,00	EUR po 1 M3	212,12 EUR
P120	25 kom	4,576 M3 HSIS1602604400EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4400MM	395,00	EUR po 1 M3	1.807,52 EUR
P130	8 kom	1,498 M3 HSIS1602604500EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4500MM	395,00	EUR po 1 M3	591,71 EUR
P140	8 kom	1,531 M3 HSIS1602604600EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4600MM	395,00	EUR po 1 M3	604,75 EUR
P160	1 kom	0,166 M3 HSWE1602604000EI-3 Pragovi za skretnice od hrastovine, klasa impregnirano ind. Dimenzije: 160MM X 260MM X 4000MM	480,00	EUR po 1 M3	79,68 EUR

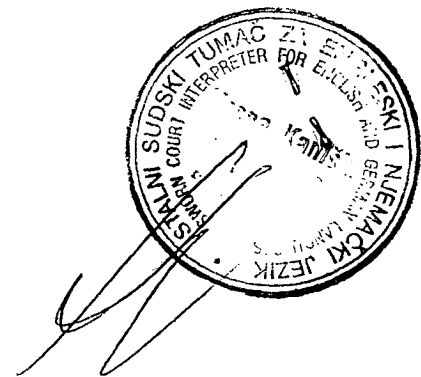
Obujam: 19,548 M3

Vozarina	850,00 EUR
Ukupna neto vrijednost	7.854,98 EUR
PDV 0%	0,00 EUR
Ukupna bruto vrijednost	7.854,98 EUR

triangularna transakcija unutar Zajednice sukladno §25 b Zakona o porezu na promet, povrat reverse charge Članak 28 c dio E od 6. Direktive Zajednice

/nečitko/

Ja, VESNA KANIŠKI, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su - 285/16, od 25. 03. 2016. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom/njemačkom jeziku.
U Zagrebu,
20/9/2016



Datum: 20.09.2016.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Viševica-Komp d.o.o.

Jordanovac 47

10000 ZAGREB

Tel.: (+385 1) 2361722

Faks: (+385 1) 2346886

Račun(i): HR0223400091100155569

HR6923300031100388189

HR7024080021100033873

HR3524020061100654033

OIB: 99808350057

Predračun: 62

Datum: 26.01.2016.
Dokument obradio: -
Uvjeti dostave: EXW Mahično
Uvjeti plaćanja: Devizna doznaka -
4412162-2326
Tel./Faks klijenta: (+49)
91-8132-0440/91-8132-0450

Klijent:
PDV Br.: DE133566183
FÜRSTENBERG THP GmbH
Woffenbacherstrasse 17
92318 Neumarkt
NJEMAČKA

Br.	Šifra	Opis proizvoda	Valuta	Jedinica	Količina	Cijena po jedinici	Iznos	Popust	Ukupni iznos
1	0201119	Impregnirani bukov prag 16x26x260cm EN13145 - instalaciju baznih ploča i preinstalaciju SKL, oboje će izvršiti klijent	EUR	komad	10.000,000	49,50	495.000,00		495.000,00
			Kn			379,34	3.793.400,00		
UKUPNO:			EUR				495.000,00	0,00	495.000,00
			Kn				3.793.400,00	0,00	3.793.400,00
									130.000,00
									994.500,00

Predujam (EUR):
Predujam (Kn):

Privredna banka Zagreb, Radnička cesta 50
IBAN: HR0223400091100155569
S.W.I.F.T.: PBZGHR2X, kto. 70010-447642

Datum isporuke: 28.01.2016.

/pečat s tekстом:

VIŠEVICA-KOMP d.o.o.
za trgovinu, proizvodnju i usluge
Z A G R E B

potpis nečitak

S poštovanjem
Zdravko Žuža /

28.1.

Viševica-Komp d.o.o.
 Jordanovac 47
 10000 ZAGREB
 Tel: (+385 1) 2361722
 Fax: (+385 1) 2346886
 Račun(i): HR0223400091100155569
 HR6923300031100388189
 HR7024080021100033873
 HR3524020061100654033
 OIB: 99808350057

Proforma Invoice.: 62

Date: 26.01.2016
 Document processed by: -
 Delivery terms: EXW Mahično
 Terms of payment: Devizna doznaka -
 4412162-2326
 Customers phone/fax: (+49)
 91-8132-0440/91-8132-0450

Customer:
 VAT No.: DE133566183
 FÜRSTENBERG THP GmbH
 Wöffenbacherstrasse 17
 92318 Neumarkt
 NJEMAČKA

No.	Code	Item description	Currency	Unit	Quantity	Unit price	Amount	Discount	Total amount
1	0201119	Impregnated beech sleeper 16x26x260 cm EN13145 - with installation of base plates and pre-installation of SKL which are both to be provided by client	EUR	pcs	10.000,000	49,50	495.000,00		495.000,00
			Kn			379,34	3.793.400,00		3.793.400,00
TOTAL:			EUR:				495.000,00	0,00	495.000,00
			Kn:				3.793.400,00	0,00	3.793.400,00

Prepayment (EUR):
 Prepayment (Kn):

130.000,00
 994.500,00

Privredna banka Zagreb, Radnička cesta 50
 IBAN: HR0223400091100155569
 S.W.I.F.T.: PBZGHR2X, kto. 70010-447642

Delivery schedule: 28.01.2016.

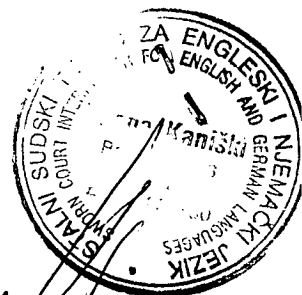
VIŠEVICA-KOMP d.o.o.
 za trgovinu, proizvodnju i usluge
 Z A G R E B 4

With regards
 Zdravko Žuža

lib 28.1.13

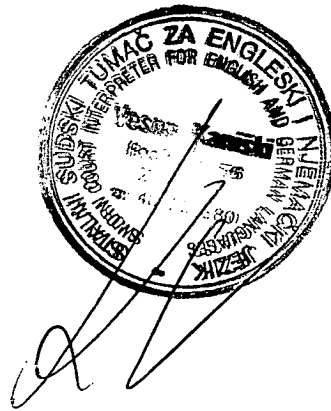
Ja, VESNA KANIŠKI, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su - 285/16, od 25. 03. 2016. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom/njemačkom jeziku.

U Zagrebu,
20/09/2016



Datum: 20.09.2016.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Viševica-Komp d.o.o.Jordanovac 47
10000 ZAGREB

Tel.: (+385 1) 2361722

Faks: (+385 1) 2346886

Račun(i): HR0223400091100155569

HR6923300031100388189

HR7024080021100033873

HR3524020061100654033

OIB: 99808350057

Predračun: 111

Datum: 18.02.2016.

Dokument obradio: -

Uvjeti dostave: EXW Mahično

Uvjeti plaćanja: Devizna doznaka -
44121111-2326

Tel./Faks klijenta:

(+49)
91-8132-0440/91-8132-0450

Klijent:

PDV Br.: DE133566183

FURSTENBERG THP GmbH

Woffenbacherstrasse 17

92318 Neumarkt

NJEMAČKA

Br.	Šifra	Opis proizvoda	Valuta	Jedinica	Količina	Cijena po jedinici	Iznos	Popust	Ukupni iznos
1	0201119	Impregnirani bukov prag 16x26x260cm EN13145 - - instalaciju baznih ploča i preinstalaciju SKL, oboje će izvršiti klijent	EUR	komad	10.000,000	49,50	495.000,00		495.000,00
			Kn			379,34	3.793.400,00		
UKUPNO:			EUR				495.000,00	0,00	495.000,00
			Kn				3.793.400,00	0,00	3.793.400,00
									140.000,00
									1.072.880,81
									<i>Predujam (EUR):</i>
									<i>Predujam (Kn):</i>

Dosada plaćeno: 130.000,00 EUR

Privredna banka Zagreb, Radnička cesta 50
IBAN: HR0223400091100155569
S.W.I.F.T.: PBZGHR2X, kto. 70010-447642

/pečat s tekстом:

VIŠEVICA-KOMP d.o.o.
za trgovinu, proizvodnju i usluge
Z A G R E B

potpis nečítak

S poštovanjem
Zdravko Žuža /

Viševica-Komp d.o.o.

Jordanovac 47
10000 ZAGREB

Tel: (+385 1) 2381722

Fax: (+385 1) 2346886

Račun(i): HR0223400091100155569

HR6923300031100388189

HR7024080021100033873

HR3524020061100654033

OIB: 99808350057

Proforma Invoice.: 111

Date: 18.02.2016
Document processed by: -
Delivery terms: EXW Mahično
Terms of payment: Devizna doznaka -
44121111-2326
Customers phone/fax: (+49)
91-8132-0440/91-8132-0450

Customer:
VAT No.: DE133566183
FÜRSTENBERG THP GmbH
Wöffenbacherstrasse 17
92318 Neumarkt
NJEMAČKA

No.	Code	Item description	Currency	Unit	Quantity	Unit price	Amount	Discount	Total amount
1	0201119	Impregnated beech sleeper 16x26x260 cm EN13145 - with installation of base plates and pre-installation of SKL which are both to be provided by client	EUR	pcs	10.000,000	49,50	495.000,00		495.000,00
			Kn			379,34	3.793.400,00		3.793.400,00
TOTAL:			EUR:				495.000,00	0,00	495.000,00
			Kn:				3.793.400,00	0,00	3.793.400,00

Prepayment (EUR):

Prepayment (Kn):

140.000,00

1.072.880,81

Already paid: 130.000,00 EUR

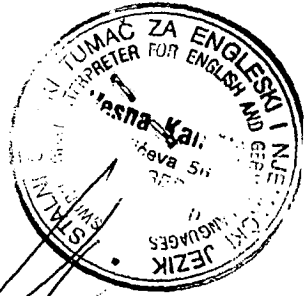
Privredna banka Zagreb, Radnička cesta 50
IBAN: HR0223400091100155569
S.W.I.F.T.: PBZGHR2X, kto. 70010-447642

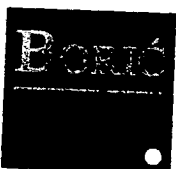
VIŠEVICA-KOMP d.o.o.
za trgovinu, proizvodnju i usluge
Z A G R E B 1

With regards
Zdravko Žuža

Ja, VESNA KANIŠKI, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su - 285/16, od 25. 03. 2016. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom/njemačkom jeziku.

U Zagrebu,
20/9/2016





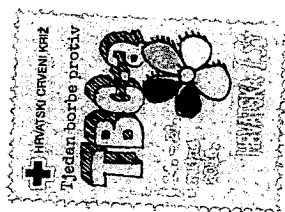
• ODVJETNIČKO DRUŠTVO

Masa: 312g
08 2043 9 20.09.16 20:45:06

R 10000 ZAGREB
RC 38 515 121 4



Ulica grada Vukovara 70
HR-10000 Zagreb



FINANCIJSKA AGENCIJA
ODJEL PISARNICE - ZAGREB 3
22-09-2016
PRIDOSTAVLJENO NA ODPUK
PRIJAMNJE I ODPREMA POŠTE
KLASA